

<<别笑，我就说中式英语>>

图书基本信息

书名：<<别笑，我就说中式英语>>

13位ISBN编号：9787119065021

10位ISBN编号：7119065025

出版时间：2010-8

出版时间：外文出版社

作者：祁潇

页数：201

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<别笑，我就说中式英语>>

### 前言

英语学到一定份儿上，自由表达的欲望想摠都摠不住。要是能把咱中国人的那些漂亮小词儿用英语痛痛快快地说出来该多好啊！于是，一项把中式表达逐字译成英文的工程在民间悄然兴起，像“人山人海”、“好好学习，天天向上”、“给你点颜色看看”这样中国味十足的口头语都有了英文对应。日积月累，这样的案例竟已有数百之多，形成一个不可小觑的团体：Chinglish（中式英语）。

中式英语是个什么玩意？  
这东西能说吗？

You ' d better.  
not !

你也许会说“long time no see”已经被老外接纳了，连“Chinglish”这个词本身也入选了某年的全球最流行10大词汇。

你也许还寄希望于人多势众，全球四分之一的人都说，还怕入不了正籍？  
但眼前的事实是：老外听不懂你在说什么！

说几句中式英语逗逗乐子是可以的，笑够了，闹够了，咱还得学真正的英语。  
总得让人明白你在说什么吧！

那咱中国人的那些朗朗上口的漂亮小词儿怎么办呢？

这个，我们不得不承认这样的一个事实：不同的语言之间几乎不可能直译。

像“铁饭碗”、“没钱免谈”之类照字面意思翻过去就成；像“马马虎虎”、“开门见山”之类只能在英文中找出相似的说法；像“雷人”、“山寨”之类咱中文特有含义的词就最好用拼音表示，外加其他相近英文词汇辅助解释了。

如此看来，为咱们的中式英语找出英文partner还真是一个力气活。

为了让我们回归英语学习的正轨，我就在这里抛砖引玉，选取最具代表性的100个中式英语表达，聊聊我的一些见解和看法。

目的是让各位在莞尔一笑之后，能掌握地道的英语表达；至少，也可以给许多处在“水深火热”之中的英语学习者们带去些许英语学习的乐趣。

## <<别笑，我就说中式英语>>

### 内容概要

英语学到一定份儿上，自由表达的欲望想摠都摠不住。  
要是能把咱中国人的那些漂亮小词儿用英语痛痛快快地说出来该多好啊！  
于是，一项把中式表达逐字译成英文的工程在民间悄然兴起，像“人山人海”、“好好学习，天天向上”、“给你点颜色看看”这样中国味十足的口头语都有了英文对应。  
日积月累，这样的案例竟已有数百之多，形成一个不可小觑的团体：Chinglish（中式英语）。

## <<别笑，我就说中式英语>>

### 作者简介

祁潇，毕业于中国人民大学国际政治系，现供职于China Daily。

玩实况足球、踢足球、看足球比赛、看书、玩桌游……这些都是我用来描述自己的标签，不过也许另一个标签会得到所有朋友的一致赞同：“英语爱好者”——没错，纯粹是因为喜欢这门语言而去学习和了解。

一直很羡慕、也在努力追求陆谷孙老师的境界——English for Englishs Own sake。

<<别笑，我就说中式英语>>

书籍目录

1 三思而后行！

2 没门！（不行！不可能！）3 挥金如土4 三个和尚没水喝5 萝卜白菜各有所爱6 你不鸟我，我也不鸟你！7 你有种，我要给你点颜色瞧瞧！8 怎么是你？怎么老是你？9 你给我站住！10 你问我，我问谁？11 咱哥俩谁跟谁啊！12 我属猪！13 王老五14 好久不见15 人山人海16 鸡毛蒜皮17 色狼18 好好学习。

天天向上19 宁做鸡头不做凤尾20 风花雪月21 你满面红光22 马马虎虎23 东施效颦24 班门弄斧25 朝三暮四26 对牛弹琴27 铁饭碗28 你有两下子29 芬达30 麻辣烫31 高素质32 炒鱿鱼33 雷人34 有多远死多远35 对公业务36 恭喜发财37 虎父无犬子38 拍老师马屁39 二把手40 金盆洗手41 单号，双号42 我要闪了！

43 二百五44 隐形眼镜45 要钱没有，要命一条！

46 不三不四47 虎头蛇尾48 开门见山49 知之为知之。

不知为不知50 加油51 不管三七二十一52 你完蛋了53 二锅头54 哪里哪里55 彼此彼此56 走着瞧57 杀一儆

百58 下海59 表妹60 开夜车61 夜猫子62 傻瓜63 童子鸡64 夫妻肺片65 四喜丸子66 面试67 弱势群体68 嘴

硬69 布衣素食70 拿铁咖啡71 红眼病72 没钱免谈73 如果你被偷，请及时与警察联系74 我们正在谈恋

爱75 海干货76 月下老人77 请勿忘记随身物品78 五花八门79 小吃80 铁公鸡81 美中不足82 小草有生命。

足下请留情83 奇异果汁84 小心地滑85 在此盥洗台请勿洗发或洗衣86 走过路过不要错过87 拈花惹草88

关系89 早恋90 我的天哪！

91 火大92 投诉电话93 航空餐94 成人用品95 小心碰头96 山寨97 站票98 欢迎光临99 懒虫100 有事启奏。

无事退朝！

## <<别笑，我就说中式英语>>

### 章节摘录

其实在坊间，特别是英语爱好者之间，一直流传着《四个洋和尚打酱油的故事》。话说外国一间庙宇住着个洋和尚叫Everybody，每天没事总喜欢打打酱油，后来有一天来了一个小洋和尚，叫Somebody。Everybody心里特别高兴：这下有人帮我打酱油了。于是每天的打酱油就交给Somebody了。Somebody虽然心里一百个不愿意，可是没办法啊，谁让Everybody是老大。后来又来了一个小洋和尚，叫Anybody。Somebody心想：我的苦日子总算熬出来了，于是每天的打酱油就交给了Anybody。Anybody有一千个不愿意，可是谁叫人家俩来的早呢。就这样过了很长时间，又来了个更小的洋和尚，叫Nobody。Anybody长出一口气：我也可以享享清福了，于是每天打酱油的任务就给了Nobody。谁知道这个Nobody是个实心眼，整天就知道傻呵呵地去打酱油，Somebody和Anybody虽然愤愤不平，但也只能心里抱怨啊：‘Everybody太过分了，居然把自己该做的事情交给Nobody。’久而久之，便形成了俗语“Everybody’s business is nobody’s business.”

## <<别笑，我就说中式英语>>

### 媒体关注与评论

翻开目录，内容真丰富！

“加油”、“没门”、“哪里哪里”、“好久不见”这些词是咱们天天都会说到的，也常是中式英语“恶搞”的对象。

现在终于知道了：正确的英文说法。

相信读过这本书后，我的英语口语一定会让老外竖起大拇指！

——Stella 如果你还不知道“王老五”和“拍马屁”都是从哪里来的，那快去看看这本书吧，既能学到地道的英文说法，还能了解本身的中文出处，真是一举两得！

——Eawara 这不是我看的第一本关于“中式英语”的书，但却是我最喜欢的。

我是实用派，既想学原汁原味的说法，又想扩大知识面和单词量，这本书恰好满足了需要。

真希望也能拥有、作者那样的词汇量！

——午后阳光 这本书的插图真是太搞笑了，简简单单的几笔就勾画出传神的形象。

配图的文字看似东拉西扯，实则恰到好处，真是为我枯燥的英语学习打开了兴趣之门！

——小琦

<<别笑，我就说中式英语>>

编辑推荐

最火爆的中式英语100句，第一眼，让你捧腹大笑不停歇，第二眼，让你地道表达脱口出。

<<别笑，我就说中式英语>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>